



SYLWETKI PRELEGENTÓW

Sesja plenarna 20/11/2021 godz. 9:00 – 14:00



DR EDYTA SADOWSKA – naukowczyni, futurołożka, adiunktka Instytutu Nauk o Bezpieczeństwie Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie. Ekspertka Laboratorium Architektury 60+, popularyzatorka nauki. W swojej pracy zajmuje się głównie tematami związanymi z radykalnym wydłużeniem ludzkiego życia i nowymi technologiami w służbie człowiekowi w duchu cyfrowego humanizmu.



MONIKA MARKISZ prowadzi kancelarię radcy prawnego i doradcy podatkowego. Współpracuje z przedsiębiorcami i obsługującymi je biurami rachunkowymi. Specjalizuje się w prawie handlowym, gospodarczym, podatkowym i prawie pracy. Monika Markisz prowadzi wykłady i szkolenia dla praktyków organizowane m. in. przez Stowarzyszenie Księgowych w Polsce, uczy podatków aplikantów radcowskich i radców prawnych.



WOJCIECH WOŁOSZYK - prawnik-lingwista, tłumacz prawniczy oraz weryfikator tłumaczeń prawniczych, biegły sądowy z zakresu jurslingwistyki. Współpracuje z Europejskim Bankiem Centralnym, Parlamentem Europejskim, Komisją Europejską, Trybunałem Sprawiedliwości UE, Międzynarodowym Trybunałem Karnym w Hadze, Rzecznikiem Praw Obywatelskich, Ministerstwem Sprawiedliwości, Ministerstwem Spraw Zagranicznych, Prokuraturą Krajową oraz NSA. Prezes spółki IURIDICO Legal & Financial Translations. Autor publikacji z zakresu problematyki terminologicznej w tłumaczeniach prawniczych oraz aspektów prawnych funkcjonowania branży tłumaczeniowej, a w tym praw własności intelektualnej i zamówień publicznych. Bloger i szkoleniowiec. Koordynator zespołu weryfikatorów pracujących nad polską wersją słownika terminów prawniczych we współpracy z Translegal. Członek Ekspert oraz członek Rady Naczelnej PT TEPIS, współzałożyciel i członek zarządu Związku Pracodawców Branży Tłumaczeniowej POLOT.



	<p>PIOTR KOLASA - założyciel i właściciel Biura Tłumaczeń Diuna, jednego z najprężniej działających LSP na polskim rynku, lidera w tłumaczeniu patentów, tekstów kreatywnych i gier video. Założyciel Związku Pracodawców Branży Tłumaczeniowej POLOT, organizator Akademii Tłumacza Diuna, jest również właścicielem mającego swoje oddziały w Trójmieście i Wrocławiu BT eParole.</p>
	<p>MARTA BARTNICKA przez ponad 20 lat (1996 - 2018) związana była z IBM Translation Center, pracując na pograniczu polityki korporacyjnej oraz lokalnych norm i zwyczajów. Przez ten czas zajmowała się kolejno tłumaczeniem, weryfikacją, terminologią, testowaniem lokalizacji, prowadzeniem projektów lokalizacyjnych, a także wdrażaniem tłumaczeń maszynowych oraz modelu Continuous Delivery.</p> <p>Od 2019 pracuje w Dolby Laboratories, gdzie wykorzystuje swoje doświadczenie w dziedzinie lokalizacji i zgłębia tajniki tworzenia dokumentacji technicznej.</p> <p>Od 2017 prowadzi – we współpracy z firmą Localize.pl oraz na indywidualne zlecenia biur tłumaczeń i innych podmiotów – autorskie szkolenia z lokalizacji oprogramowania/dokumentacji i z zastosowania tłumaczeń maszynowych w praktyce.</p> <p>Nowości ze świata MT wrzuca na stronę https://machinetranslation.pl/, a porady dotyczące lokalizacji oprogramowania i dokumentacji – na https://localization.pl/. Na stronach można znaleźć aktualną ofertę szkoleń i innych usług.</p> <p>Współautorka publikacji „Programiści i tłumacze. Wprowadzenie do lokalizacji oprogramowania” (z dr inż. Agenorem Hofmannem-Delborem, wyd. Helion).</p> <p>Z wykształcenia mgr inż. informatyki (Systemy Informacji Naukowo-Technicznej, Politechnika Wroclawska). Hobby w kolejności alfabetycznej: biegówki, córki, ogrodnictwo, Tatry.</p>
	<p>ALDONA GUMIENNIK - fizjoterapeutka z wieloletnim doświadczeniem. Obecnie prowadzi gabinet Fizjoestetyczna Aldona Gumienniak, gdzie w sposób holistyczny zajmują się pracą z ciałem a szczególnie z twarzą, co jest jej wielką pasją, którą rozwija każdego dnia. Obok licznych technik manualnych stosuje metodę igłowania i akupunktury. Skutecznie leczy zespoły napięcia mięśniowo-powięziowego, bóle głowy czy urazy. Jest prelegentką przy okazji warsztatów o tematyce prozdrowotnej i selfcare.</p>